



RÉISERBANN  
d'Réiser Gemeng

# de BUET

ISSN  
2418-4659

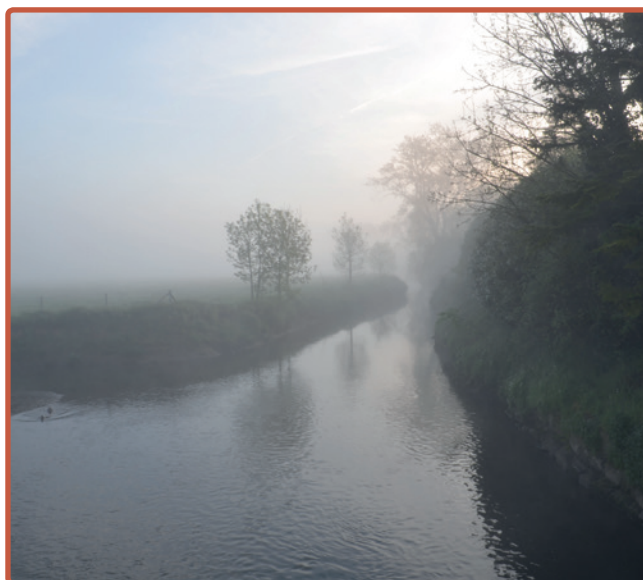
Mee  
Juni

[www.roeser.lu](http://www.roeser.lu)

N° 3 - 2018

Informationsblatt  
vun der  
Réiser Gemeng

Bierchem  
Béiweng  
Kockelscheier  
Krautem  
Léiweng  
Peppeng  
Réiser



## EDITO

- 3 Weiterer Sozialwohnraum entsteht in der Gemeinde

## ADMINISTRATIOUN

- 4 Informations et numéros téléphoniques

## ÄR GEMENG

- 5 Aménagement communal  
5 Condamnation des fosses septiques privées  
6 LËTZ' STEP TO FAIRTRADE 2018  
7 Avis aux propriétaires de chiens

## GUTT ZE WËSSEN

- 7 Bushaltestelle in Roeser

## ËMWELT

- 8 Nature for People – People for Nature  
9 Mit dem Rad von Tür zu Tür oder multimodal – für jeden das geeignete Pedelec  
10 Eau du robinet vs. eau embouteillée

## KULTUR A FRÄIZÄIT

- 11 Jugendhaus an der Gemeng Réiser

## ETAT CIVIL

- 12 Etat civil - Février & Mars 2018

## REPORTAGE

- 14 Assemblée générale de l'Association Luxembourg-Roumanie  
15 Vom „Atelier für einen guten Zweck“ bis zur Schecküberreichung  
16 Aktioun « Grouss Botz » 2018  
17 Op Besuch bei de Wisepiipseren  
17 Gebake Fësch vun der HMR  
18 Landeskongress 2018 vun der Ligue CTF  
19 6.257 Einwohner aus 82 verschiedenen Nationen  
20 Cours de peinture acrylique  
21 Réiserbänner Pompjeeën  
24 Bierchem an der Véierelsfinal eliminéiert  
25 Dem Ouschterhues op der Spuer

## GEMENGENEVENTS

- 26 « Staminet »  
26 En Dag am Bësch  
27 Nuit du Sport  
28 Contrôle annuel des bornes frontières  
28 Festivités à l'occasion de la Fête Nationale Luxembourgeoise

**Calendrier de parution :  
de Buet n° 4 - 2018****Période**

Juillet - Août 2018

**Date limite de rédaction**

13 juin 2018

**Date de parution**

Semaine 26

**Calendrier de parution :  
den Agenda 2018****Période**

Juin 2018

**Date limite de rédaction**

14 mai 2018

**Date de parution**

Semaine 22

**Période**

Juillet et août 2018

**Date limite de rédaction**

13 juin 2018

**Date de parution**

Semaine 26



## EDITEUR

Administration communale  
ROESER  
40, Grand-rue • L-3394 Roeser  
Tél. : 36 92 32 - 1  
Fax : 36 92 32 - 219  
www.roeser.lu • info@roeser.lu

## COORDINATION

Tom Jungen  
Marianne Pesch-Dondelinger  
Renée Quintus-Schanen  
Mike Majerus

## TEXTES

Association Luxembourg-Roumanie  
Club Senior Eist Heem  
Emweltberodung Lëtzbueg  
Fairtrade Luxembourg  
Harmonie Municipale Roeserbann  
Max Klein  
Mike Majerus  
Mouvement écologique  
Réiserbänner Pompjeeën  
Réiserbänner Wisepiipseren  
Sicono-Ouest

## PHOTOS

Association Luxembourg-Roumanie  
Pierre Back  
Kary Barthelme  
Rosanna Bevilacqua  
Club Senior Eist Heem  
Harmonie Municipale Roeserbann  
Thierry Steve Hurst  
Fairtrade Luxembourg  
Frank Keiffer  
Max Klein  
Mike Majerus  
Serge Nickels  
Alzira Pereira  
Laurent Poekes  
Réiserbänner Pompjeeën  
Réiserbänner Wisepiipseren

## LAYOUT

misenpage s.à r.l.

## TIRAGE

2.600 exemplaires

## Weiterer Sozialwohnraum entsteht in der Gemeinde

In seiner letzten Sitzung vom 19. März hat der Gemeinderat dem Projekt zum Umbau des alten Pfarrhauses in Peppingen zu drei Sozialwohnungen zugestimmt. Wir sind somit einen weiteren Schritt vorangekommen beim Vergrößern des Angebotes an Sozialwohnungen.

Die Gemeinde Roeser besitzt derzeit acht Wohnungen in Berchem, sowie jeweils ein Haus in Peppingen, in Roeser und in Liwingen die an Familien vermietet sind die über ein geringes Einkommen verfügen und sich, ohne Unterstützung, keine Wohnung auf dem privaten Wohnungsmarkt leisten können.

Weiterer Sozialwohnraum entsteht in den kommenden Monaten in unserer Gemeinde. Bereits im Dezember 2016 wurde im Gemeinderat ein Projekt zum Umbau eines Einfamilienhauses in der Grand-rue in Roeser zu zwei Sozialwohnungen angenommen. Da wir seit kurzem nun auch im Besitz aller Genehmigungen und Bescheinigungen seitens der städtischen Behörden sind konnte mit den Umbauarbeiten Anfang dieses Jahres begonnen werden. Von Anfang an war es unser Wunsch die Bausubstanz des Hauses zu erhalten und zwei komfortable Wohnungen zu schaffen die auch den neuesten ökologischen Standards entsprechen. Mit dem Erwerb des Hauses und dem dazugehörigen Grundstück haben wir uns zur gleichen Zeit die Möglichkeit gegeben, den Parkplatz im Zentrum von Roeser, gegenüber der Gemeinde zu vergrößern.

Wie bereits einleitend erwähnt hat der Gemeinderat nun der Sanierung und Erweiterung des denkmalgeschützten ehemaligen Pfarrhauses in Peppingen zu drei Sozialwohnungen zugestimmt. Eine erste Wohnung mit einer Wohnfläche von 77 Quadratmetern wird im Erdgeschoss des Hauptgebäudes entstehen. Eine zweite Wohnung auf zwei Ebenen wird in den Obergeschossen des Hauptgebäudes angelegt. Diese Wohnung hat eine Fläche von 152 Quadratmetern und ist somit ideal für eine mehrköpfige Familie. Oft sind es nämlich größere Familien die Schwierigkeiten haben eine geeignete Wohnung zu finden, da große Wohnungen auf dem privaten Wohnungsmarkt sehr teuer sind. Eine dritte Wohnung mit fast 89 Quadratmetern wird im neuen Anbau auf 2,5 Etagen gebaut, auch hier wird es also genügend Platz geben für eine Familie von 3 bis 4 Personen. Dieser neue Anbau greift einen früheren Anbau auf der als Klassensaal genutzt wurde. Der Service des „Site et Monuments“ unterstützte die Idee diese bauliche Situation von 1868 wiederherzustellen.

Die Wohnungen in Roeser sollen, wenn alles nach Plan läuft, in rund einem Jahr bezugs-

fertig sein, in Peppingen soll es dann am Ende kommenden Jahres soweit sein. Die Vermietung der Wohnungen wird dann vom gemeinsamen Sozialamt der Gemeinden Frisingen, Bettemburg und Roeser übernommen.

Die kommunalen oder regionalen Sozialämter sowie die Agentur für Sozialwohnungen (Agence immobilière sociale, AIS) sind ein wichtiges Instrument in der Bekämpfung der sozialen Ausgrenzung. Die AIS vermittelt zwischen geringverdienenden Haushalten und Wohnungsbesitzern. Sie übernimmt vor allem die Zahlung der Miete. Die entsprechenden Mietanträge müssen über ein Sozialamt eingereicht werden da die Dienstleistungen der Agentur an eine Reihe von Bedingungen geknüpft sind.

Wir wollen an dieser Stelle auch einen Aufruf an die Besitzer von Zweit- oder Drittwohnungen starten diese zu vermieten und nicht leer stehen zu lassen, vorzugsweise an die Sozialämter oder die AIS. Erwähnenswert ist in diesem Zusammenhang zum Beispiel der steuerliche Anreiz für die Besitzer. Vermieten diese ihre Wohnung an eine Organisation die mit dem Wohnungsbauministerium eine Konvention hat, sind 50 % der Mieteinnahmen aus der „gestion locative sociale“ steuerfrei. Die Sozialämter sind ständig auf der Suche nach leeren Wohnungen, denn ihre Wartelisten sind lang. Sie bieten den Besitzern dabei folgende Vorteile: einen Kontrakt auf bestimmte Zeit mit einer garantierten Miete, der Zustand der Wohnung wird überwacht, am Ende des Vertrags wird der Anfangszustand der Wohnung wiederhergestellt und Ausgaben für kleine Arbeiten werden übernommen. Den Leuten in Not bieten sie eine bezahlbare Wohnung, eine soziale Begleitung, keine Mitkaution und keine Agenturkosten.

Wir legen großen Wert darauf, dass jede verfügbare Wohnung tatsächlich auch vermietet wird. Die Nachfrage nach Wohnraum ist groß, die Mieten steigen weiterhin. Die Folge ist, dass die schwächeren Mieter das Nachsehen haben.

Ihr Schöffenrat,

Tom Jungen,  
Marianne Pesch-Dondelinger,  
Renée Quintus-Schanen



[tom.jungen@roeser.lu](mailto:tom.jungen@roeser.lu)  
[marianne.pesch@roeser.lu](mailto:marianne.pesch@roeser.lu)  
[renee.quintus-schanen@roeser.lu](mailto:renee.quintus-schanen@roeser.lu)

# Informations et numéros téléphoniques

Commune de Roeser

## STANDARD - RENSEIGNEMENTS

Stéphanie Schaffener 36 92 32 1

## COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*  
Marianne Pesch-Dondelinger, *échevin*  
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

## SECRETARIAT

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210  
Etienne Baudoin 36 92 32 212  
Pelin Isik 36 92 32 214  
Téléfax 36 92 32 219

## RELATIONS PUBLIQUES

Mike Majerus 36 92 32 213  
Téléfax 36 92 32 219

## BUREAU DE LA POPULATION

Daniel Capésius 36 92 32 220  
Téléfax 36 92 32 229

## ETAT CIVIL

Anita Fischbach-Floener 36 92 32 221  
Téléfax 36 92 32 229

## SERVICE DU PERSONNEL

Marc Theis 36 92 32 211

## RECETTE COMMUNALE

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230  
Luc Dominicy 36 92 32 231  
Téléfax 36 92 32 239

## SERVICE TECHNIQUE

Laurent Poeckes 36 92 32 250  
Patrick Nilles 36 92 32 251  
John Peltier 36 92 32 252  
Sara Fuchs-Jaworski 36 92 32 253  
Pit Mersch 36 92 32 256  
**Permanence** 36 92 32 500  
(en dehors des heures de bureau)  
Téléfax 36 92 32 259

## SERVICE ÉCOLOGIQUE

Max Klein 36 92 32 257  
Téléfax 36 92 32 259

## ENSEIGNEMENT

Ecole de Crauthem 36 92 32 314  
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350  
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412  
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423  
Education précoce 36 92 32 351  
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330  
Médecine scolaire 36 92 32 319  
Restaurant scolaire 36 92 32 340  
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219  
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20  
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

## CRÈCHE "MÉCKENHAISCHEN"

Jenny Hippert 36 92 32 470  
Jenny Hippert - Portable 621 509 758  
Sonja Bassi 36 92 32 233

## MAISON RELAIS

Carine Trierweiler 36 92 32 340  
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28  
Corinne Damy 36 92 32 460  
René Engleitner 36 92 32 243  
Téléfax 36 92 32 219

## INSTALLATIONS SPORTIVES ET CULTURELLES

Hall omnisports 36 92 32 336  
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210  
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

## OFFICE SOCIAL COMMUN - Bettembourg, Frisange et Roeser

Melanda Johnny 26 51 66 1  
*Permanence sociale :*  
- sans rendez-vous : mardi de 8h30 – 11h30  
- avec rendez-vous : jeudi matin + vendredi après-midi  
johnny.melanda@office-social-bfr.lu  
johnny.melanda@roeser.lu

## AUTRES SERVICES

Analyses de sang Forges du Sud 26 36 23 26  
Analyses de sang Ketterthill 48 82 88 1  
Club "Eist Heem" 36 55 73  
Garderie "Huesekäilchen" 36 67 63  
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1  
Flexibus 8002 20 20  
Maison des Jeunes 36 92 32 666  
Night Rider 9007 10 10  
Parc de recyclage - STEP 52 28 34  
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200  
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66  
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280  
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43  
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80  
Service de proximité du C.I.G.L. 27 12 96 1  
Service forestier (*Georges D'Orazio*) 621 202 117

## NUMÉROS UTILES

Autorisations de bâtir 36 92 32 252  
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256  
Canalisations 36 92 32 251  
Cartes d'identités 36 92 32 220  
Concessions aux cimetières 36 92 32 220  
Décès 36 92 32 221  
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 257  
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251  
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251  
Factures fournisseurs 36 92 32 212  
Impôts 36 92 32 230  
Listes électorales 36 92 32 220  
Loteries 36 92 32 221  
Mariages 36 92 32 221  
Naissances 36 92 32 221  
Naturalisations 36 92 32 221  
Nuits blanches 36 92 32 221  
Passeports 36 92 32 220  
Publications communales 36 92 32 213  
Repas sur roues 36 92 32 243  
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 200  
Service électrique 36 92 32 256  
Taxes 36 92 32 221  
Téléalarme 36 92 32 243



## Aménagement communal

*Projet d'aménagement particulier à Crauthem  
lieudit « rue des Sacrifiés 1940-1945 »*

Par décision du 18 décembre 2017 le conseil communal a approuvé le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Crauthem (lieudit « rue des Sacrifiés 1940-1945 »), présenté par le bureau BEST Ingénieurs – Conseils, agissant au nom et pour le compte de l'administration communale de Roeser.

<b>Autorisation</b>		
<b>Autorité supérieure</b>	<b>Date</b>	<b>Références</b>
Ministère de l'Intérieur	8 mars 2018	18173/41C

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif doit être introduit au plus tard dans les trois mois qui suivent la notification de la décision aux parties intéressées ou le jour où ces derniers ont pu en prendre connaissance.

## Condamnation des fosses septiques privées

Vu l'achèvement des travaux de raccordement de la localité de Kockelscheuer à la station d'épuration, nous tenons à informer les habitants de ladite localité que les fosses septiques privées peuvent désormais être condamnées.

Afin d'assurer une bonne coordination de l'ensemble des chantiers individuels, le service technique de la commune propose de recueillir les demandes introduites et de charger alors un ou plusieurs entrepreneurs avec l'exécution des travaux. Il vous est toutefois loisible d'effectuer les travaux par vos propres soins et par un entrepreneur de votre choix.

Nous profitons de la présente pour rappeler à tous les propriétaires d'habitations dans les localités de Crauthem, Peppange, Livange et Berchem qui n'ont pas encore éliminé leurs fosses septiques de le faire dans les meilleurs délais. La condamnation des fosses septiques est en effet obligatoire.

La fin des travaux pour le raccordement des localités de Roeser et de Bivange à la station d'épuration est prévue pour automne 2018 respectivement hiver 2019. A ce moment, les habitants de ces localités pourront également introduire une demande pour la suppression de leurs fosses septiques.

Dans sa séance du 19 mars 2018, le conseil communal a décidé d'augmenter la subven-



**Pour des renseignements  
complémentaires, vous pouvez  
vous adresser au service technique  
de la commune  
Tél. : 36 92 32 - 1**

tion communale pour la condamnation des fosses septiques des habitations de la commune de Roeser par une participation financière de la commune aux coûts des travaux jusqu'à un maximum de 500 €. Cette subvention est allouée sous la condition que les travaux soient réalisés par l'intermédiaire de l'administration communale ou que les particuliers soumettent à l'approbation du service technique une esquisse de leur fosse septique avec la modification envisagée pour la condamnation et sous réserve de signer une déclaration par laquelle ils s'engagent à réaliser eux-mêmes les travaux.

# LËTZ' STEP TO FAIRTRADE 2018

La campagne nationale du commerce équitable du 1<sup>er</sup> au 13 mai

13 jours pour **sensibiliser** votre entourage à une consommation responsable

13 jours pour **célébrer** le commerce équitable au sein de notre Fairtrade Gemeng

13 jours pour **renforcer** notre engagement auprès des petits producteurs et travailleurs du Sud



[www.LetzStepToFairtrade.lu](http://www.LetzStepToFairtrade.lu)



Pique-nique Fairtrade dans une cour d'école

## Objectifs de la campagne nationale du commerce équitable organisée par l'ONG Fairtrade Lëtzebuerg ?

La campagne a pour but de montrer qu'avec des petits gestes au quotidien, nous pouvons tous avoir un impact positif sur les conditions de vie de ceux qui subissent les injustices du commerce mondial, notamment au Sud.

- √ Célébrer le monde du commerce équitable.
- √ Sensibiliser le plus grand nombre de personnes.
- √ Encourager à découvrir les produits certifiés Fairtrade.
- √ Arbore fièrement son engagement auprès des petits producteurs et travailleurs du Sud.

## Comment participer ?

Chacun au sein de la commune peut soutenir la campagne en organisant une action ou un événement autour du commerce équitable et des produits Fairtrade.

Que ce soit un Apéro Fairtrade, une soirée Fairtrade en famille, des menus à base d'ingrédients Fairtrade ou bien une journée Fairtrade au travail ... toutes vos idées sont les bienvenues pour mettre le commerce équitable et ses producteurs à l'honneur.



Rendez-vous sur [www.LetzStepToFairtrade.lu](http://www.LetzStepToFairtrade.lu)

Joignez-vous à la campagne de sensibilisation nationale. Nous comptons sur vous !

## Un mot d'ordre :

chaque geste en faveur du commerce équitable compte ! **Familles, amis, associations, restaurants, cafés, école, crèches, Maison Relais, entreprises ... tout le monde est invité à participer !** Laissez-vous inspirer par les idées réunies sur le site de la campagne, afin que vous puissiez entrer en action et participer.

## Pourquoi le commerce équitable ?

Le monde devient de plus en plus inégal et injuste : les 62 personnes les plus riches au monde possèdent plus que la moitié la plus pauvre de toute la population sur terre. Le marché mondial est dominé par quelques acteurs qui ne cessent de multiplier leurs profits, alors que les petits producteurs luttent pour leur survie.

## Que faire pour changer la donne ?

**Nous tous avons le pouvoir de renverser cette tendance à travers une consommation responsable !** Fairtrade, un système qui ré-introduit la durabilité et la justice sociale dans les chaînes d'approvisionnement, donne les moyens aux producteurs et travailleurs dans les pays du Sud de devenir des agents de changement au sein de leur communauté.

Vous engager pour Fairtrade signifie que vous contribuez à : combattre la pauvreté, réduire les inégalités sociales, créer un changement économique et social pour un futur durable, renforcer le respect des droits humains et des droits des enfants.

## Avis aux propriétaires de chiens

*Ayons les bons réflexes !*

Force est de constater ces derniers temps que les cas se multiplient où les propriétaires et gardiens de chiens n'enlèvent pas les déjections de leurs chiens sur les places publiques, terrains de jeux d'enfants, trottoirs, cours d'écoles etc.

Il est rappelé que l'administration communale met gratuitement à la disposition des propriétaires de chiens des sachets pour l'enlèvement des déjections de leurs chiens. Les sachets peuvent être retirés à la réception de la maison communale pendant les heures d'ouverture de bureaux. Des distributeurs de sachets ont en outre été installés à différents endroits de la commune.



Des toilettes pour chiens ont été aménagées à Crauthem, à côté du hall omnisports, et à Berchem, au lotissement « Kopescht ». En ce qui concerne le site à Berchem, des pavés ont récemment été posés afin de rendre l'accès vers la toilette plus confortable.

Nous tenons à remercier à l'avance toutes les personnes qui respectent la propreté des lieux publics.



### GUTT ZE WËSSEN

## Bushaltestelle in Roeser

*Aus „Weilerstroos“ wird „Oradour“*

Den regelmäßigen Nutzern der Buslinie 194 wird sicher aufgefallen sein, dass auf der Haltestellenanzeige im Bus die Haltestelle Roeser – Weilerstroos nicht mehr angezeigt wird und dass seit Mitte März ein neuer Name angezeigt wird, Roeser – Oradour.

Da vor einigen Jahren der Gemeinderat beschlossen hat, die rue de Weiler in Roeser in rue Schlammeté umzubenennen, war es jetzt an der Zeit auch der Haltestelle einen neuen Namen zu geben.

Sicherlich liegt es auf der Hand die Haltestelle nach der rue d'Oradour zu benennen, welche auf der Höhe der beiden Haltestellen in die rue d'Alzingen mündet.

Der Hauptgrund aber ist, dass die Gemeinde das Massaker von Oradour-sur-Glane hervorstreichen möchte, welches uns in Zeiten wie diesen nötig erschien und um ein Zeichen zu setzen, dass Frieden und unser Wohlergehen

nicht als selbstverständlich angesehen werden sollten.

Das **Massaker von Oradour** am 10. Juni 1944 war ein durch die Waffen-SS verübtes Kriegsverbrechen an der Bevölkerung des französischen Dorfes Oradour-sur-Glane nahe Limoges in Frankreich.

Nahezu alle Einwohner wurden dabei ermordet, es gab nur sechs Überlebende. Das Dorf wurde völlig zerstört. Bei dem Massaker von Oradour handelte es sich mit 642 Opfern um das zahlenmäßig größte Massaker in Westeuropa.

	Roeser, Kierfecht
	Roeser, Oradour
	Roeser, Gemeng

# Nature for People – People for Nature

Programme d'activités : mai - juin 2018



**2 mai 2018**

**Les amphibiens de la zone humide Aesing à Mondercange**

**Rendez-vous :** 18h30,  
au début du chemin rural  
au C.R. 106  
(entre Mondercange et  
l'école de football)

**3 mai 2018**

**Le ruisseau oublié et sa renaissance à Beckerich**

**Rendez-vous :** 18h30,  
à la sortie de Schweich  
direction Ehner C.R. 301,  
après 400 m, tournez à  
gauche dans le chemin rural.

**6 mai 2018**

**Excursion aux herbes sauvages à Sanem**

**Rendez-vous :** 14h00,  
1<sup>er</sup> Parking (gauche),  
en haut du Centre de  
recréation, Gaalgeberg  
à Belvaux.

**13 mai 2018**

**Nature et histoire au Brameschhaff à Kopstal et Kehlen**

**Rendez-vous :** 14h30,  
à l'entrée du Brameschhaff  
à Kehlen.

**16 mai 2018**

**Paradis des batraciens « Op Weiden » à Useldange**

**Rendez-vous :** 18h30,  
au croisement des chemins  
de vélos près des étangs  
« op Weiden » à Useldange.

**30 mai 2018**

**Action Papillon : Espaces verts écologiques à Dippach**

**Rendez-vous :** 18h30,  
Centre Culturel  
rue du Château à  
Bettange-sur-Mess.

**31 mai 2018**

**Prairies humides, orchidées et oiseaux autour de la Grondmillen à Pétange**

**Rendez-vous :** 18h30,  
au parking à la fin de la  
Rue du Vieux Moulin près  
des étangs Grondmillen.

**3 juin 2018**

**Les prairies fleuries près du « Ënneschte Bësch » à Bertrange**

**Rendez-vous :** 18h00,  
au parking Ënneschte  
Bësch, entre Bertrange et  
Leudelange (C.R. 163).

«Nature for People – People for Nature» est une campagne de SICONA et ses communes membres. «Nature for People» signifie que la nature doit être accessible à tous et faire partie de leur qualité de vie. «People for Nature» signifie en contre-partie que la nature doit être protégée, cultivée et développée par l'homme.

La participation aux activités est gratuite, sauf indication contraire. Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro tél. 26 30 36 25 ou par e-mail [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu). Vous obtiendrez aussi des informations plus détaillées sur les activités sous ce numéro.

**Sicona-Ouest**

12, rue de Capellen - L-8393 Olm  
Tél. : 26 30 36 25

**8 juin 2018**

**Animaux de la nuit à Bissen**

**Rendez-vous :** 22h00,  
près de la chapelle Rochus  
au Wobierg à Bissen.

**10 juin 2018**

**Découvrir la diversité des espèces - dans le cadre du Weekend biodiversité du MNHNL à Feulen**

**Rendez-vous :** 14h30,  
au Hënnesbau rue de la Fail  
à Niederfeulen.

**15 juin 2018**

**Animaux de la nuit à Grosbous**

**Rendez-vous :** 22h00,  
près de l'église de Grosbous.

**16 juin 2018**

**Atelier : remèdes aux herbes sauvages à Schifflange**

**Rendez-vous :** 14h00,  
Atelier de la commune  
« In Hedingerstrachen » à  
Schifflange.  
**Veillez-vous inscrire.**  
**Frais : 15 €**

**20 juin 2018**

**Plantes et animaux de la Bruchbaach à Mertzig**

**Rendez-vous :** 18h30,  
« beim Weier » entre Mertzig  
et Grosbous, en face de la  
ligne de stationnement le  
long de la N 21.

**26 juin 2018**

**Protection des animaux liés aux villages à Bettembourg**

**Rendez-vous :** 18h30,  
cimetière route de  
Dudelange à Bettembourg.



# Mit dem Rad von Tür zu Tür oder multimodal – für jeden das geeignete Pedelec

Aktualisierung der Pedelecs auf [Oekotopten.lu](http://Oekotopten.lu)



[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)  
[www.cleverfueren.lu](http://www.cleverfueren.lu)



Für die kommende Fahrradsaison hat Oekotopten.lu rechtzeitig seine Listen mit den effizientesten Pedelecs aktualisiert.

Aus technischer Sicht sind keine größeren Neuigkeiten zu verzeichnen. Das angekündigte ABS für Pedelecs ist noch in der Testphase. Erste Modelle mit ABS-Technologie kommen frühestens Ende des Jahres auf den Markt. Auffallend ist bei den Neuheiten ein kompakteres Design. Der Trend, die Akkus fast nahtlos in den Rahmen der Pedelecs zu integrieren, lässt daher den optischen Unterschied zwischen Pedelec und klassischem Fahrrad immer kleiner werden.

Obwohl sich für 2018 bei den Pedelecs auch ein Trend zum Mountainbike abzeichnet, listet Oekotopten.lu nur komplett ausgestattete Pedelecs, die es auch bei schlechtem Wetter ermöglichen sauber ans Ziel zu kommen. Mit Schutzblech versehen, um Schlamm, Wasser und Dreck vom Fahrradfahrer abzuhalten und eventuell sogar mit einem Ge-

**oekotopten**

**Kontakt: Camille Muller**

**Tel.: 43 90 30-23 • Fax: 43 90 30-43**

**mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)**

päckträger ausgestattet, können Radler somit bei jeder Wetterlage die Vorzüge des Fahrradfahrens genießen.

Alle aufgelisteten Räder sind mit Leuchten ausgerüstet und entsprechen somit auch der Straßenverkehrsordnung. Wenn Sie gerne beim Erwerb eines neuen Fahrrades oder Pedelecs in den Genuss des Steuerfreibetrages von 300 € kommen wollen, achten Sie darauf, dass auf der Rechnung „*Fahrrad im Sinne des Code de la route*“ vermerkt wurde. Weitere Informationen finden Sie unter [www.cleverfueren.lu](http://www.cleverfueren.lu).

Die Listen sind weiterhin in den Kategorien Urban, Trekking, Lastenrad und Faltrad eingeteilt. Ob Sie nun von Tür zu Tür pendeln, lieber multimodal mit Bahn und Bus das Faltrad benutzen oder für größere Lieferungen mit dem Lastenrad unterwegs sind – in den vier Listen von Oekotopten finden Sie mit Sicherheit das Pedelec, das Ihren Ansprüchen gerecht wird. In unseren Partnergeschäften erkennen Sie die Oekotopten-gelisteten Pedelecs an unserem Oekotopten-Anhänger.



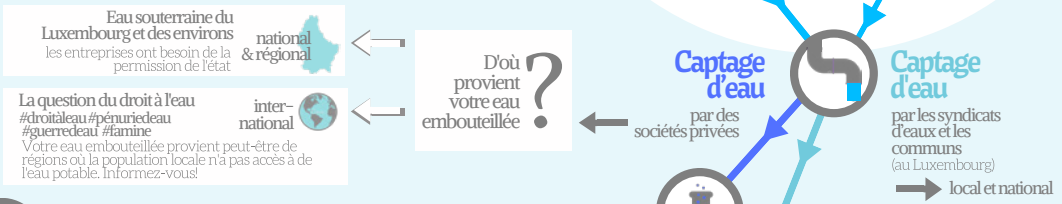
# Eau du robinet vs. eau embouteillée

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué ?

## Eau du robinet VS. eau embouteillée

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué ?

### Origine eau embouteillée et eau du robinet



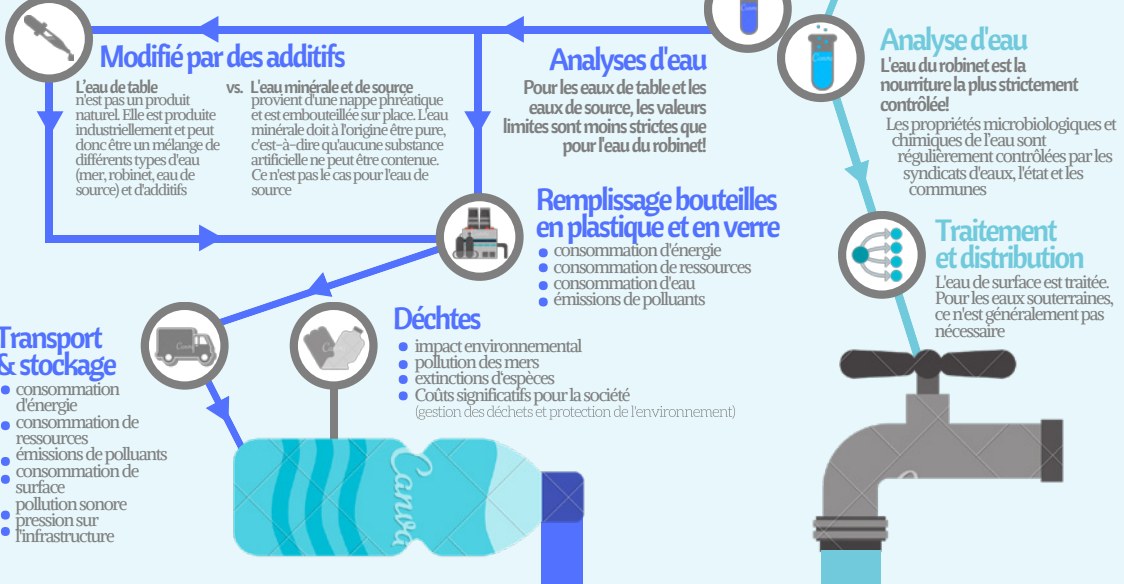
**Eau souterraine du Luxembourg et des environs**  
les entreprises ont besoin de la permission de l'état

**national & régional**

**La question du droit à l'eau**  
#droitàl'eau #pénurieeau #guerreed'eau #amine

**inter-national**

Votre eau embouteillée provient peut-être de régions où la population locale n'a pas accès à de l'eau potable. Informez-vous!



**Modifié par des additifs**

L'eau de table n'est pas un produit naturel. Elle est produite industriellement et peut donc être un mélange de différents types d'eau (mer, robinet, eau de source) et d'additifs

vs. L'eau minérale et de source provient d'une nappe phréatique et est embouteillée sur place. L'eau minérale doit à l'origine être pure, c'est-à-dire qu'aucune substance artificielle ne peut être contenue. Ce n'est pas le cas pour l'eau de source

**Analyses d'eau**

Pour les eaux de table et les eaux de source, les valeurs limites sont moins strictes que pour l'eau du robinet!

**Analyse d'eau**

L'eau du robinet est la nourriture la plus strictement contrôlée!

Les propriétés microbiologiques et chimiques de l'eau sont régulièrement contrôlées par les syndicates d'eaux, l'état et les communes

**Remplissage bouteilles en plastique et en verre**

- consommation d'énergie
- consommation de ressources
- consommation d'eau
- émissions de polluants

**Traitement et distribution**

L'eau de surface est traitée. Pour les eaux souterraines, ce n'est généralement pas nécessaire

**Transport & stockage**

- consommation d'énergie
- consommation de ressources
- émissions de polluants
- consommation de surface
- pollution sonore
- pression sur l'infrastructure

**Déchets**

- impact environnemental
- pollution des mers
- extinctions d'espèces
- Coûts significatifs pour la société (gestion des déchets et protection de l'environnement)

### Buvez intelligemment

- La bouteille rechargeable lors de déplacements
- Pimentez l'eau du robinet avec du citron frais ou de la menthe
- Produire votre propre eau pétillante
- Si vous ne voulez pas vous abstenir d'eau embouteillée, choisissez des bouteilles en verre consignées avec de l'eau de la région
- Vous avez besoin de chiffres exacts ?
  - Demandez l'analyse de l'eau potable chez votre municipalité
  - Demandez gratuitement une analyse de l'eau potable de votre robinet -> waasser.lu

### Eau embouteillée vs Eau du robinet

Pour 1 €

**1,5 litres** (bouteille)

**143 litres** (x5 robinets)

**Impact environnemental**

jusqu'à **1.000** fois plus de charge environnementale par litre\*

\* Ökobilanz Trinkwasser, esu-services.ch

Teneur en minéraux mg/l**	Ca	Mg	K	Na	Cl	SO4
Eau embouteillée	4 - 240	1 - 67	0 - 16	1 - 34	1 - 33	4 - 400
Eau du robinet	25 - 110	4 - 5	1 - 3	6 - 19	14 - 45	11 - 40
Valeur maximale***	/	/	/	200	250	250

\*\* La valeur varie fortement selon l'origine de l'eau et/ou la marque de vente

\*\*\* Valeurs maximales de la régulation de l'eau potable (pour l'eau du robinet) au Luxembourg (/ = aucune limite)

**Editeur**  
Emwiltberodung Lëtzebuerg  
www.ebl.lu  
info@ebl.lu



**En collaboration avec**



# Jugendhaus an der Gemeng Réiser

Programm: Mee - Juni

## Programm

MEE

Sa 19.05 13h30 **THE STORM TATTOO CONV.** (>16 Joer)

Präis: 7€ / Umeldung bis 12.05 / Luxexpo

De 22.05 13h15 **OUTLET + BLACKLIGHT-MINIGOLF**

Präis: 2€ / Umeldung bis 16.05 / Zweibrücken

Me 23.05 13h00 **ESCAPE ROOM**

Präis: 10€ / Umeldung bis 12.05 / Lux-ville

Sa 26.05 13h15 **BANKSY-FOTOEXPO** (Völklinger-Hütte)

Gratis / Umeldung bis 23.05

JUNI

Sa 02.06 13h00 **SHOPPING TRIER** (>16 Joer)

Gratis / Umeldung bis 26.05

Sa 09.06 13h00 **TRAMPOLIN PARK**

Präis: 7€ / Umeldung bis 01.06 / Contern

Sa 16.06 14h30 **MUFFINS BAKEN**

Gratis / Umeldung bis 09.06

Sa 30.06 13h30 **FIFA TOURNOI**

Gratis / Umeldung bis 22.06

24b, rue de Bettembourg  
L-3320 Berchem  
Tel: 369232-666 /  
www.mjb.lu  
Email: mjroeser@youth.lu  
FB: Jugendhaus Berchem



**Umeldung:** D'Umeldung fir d'Aktivitéiten as nemmen perséinlech am Jugendhaus méiglech. Et as een ugemellt, soubal een de Präis vun der Aktivitéit bezuelt huet. Jonker enner <18 Joer, mussen eng "Autorisation Parentale" vun den Elteren ausfelle lossen - déi kriss du am Jugendhaus öder op [mjb.lu](http://mjb.lu) (downloads)

## Etat civil

Février &amp; Mars 2018

## Mariages

Conjoint	Conjoint	Date
PIERRI Antonio	DIONE MENGANG Ngwesse Laura	03/02/2018
STEEN Austin Joseph	MC INERNEY Aisling Lisa	10/02/2018
GRETSCH Henri	PERMPOON Master Poonperm	23/02/2018
GROFF Olivier	NUSSBAUM Rachel	23/02/2018
HASTERT Gilbert	HESELMANS Wilhelmina	24/02/2018
PETITOT Henri	MAUGRAS Géraldine	23/03/2018
STEFANUT Zaharia-George	ANCATEU Alina-Daniela	24/03/2018



PIERRI Antonio  
DIONE MENGANG Ngwesse Laura



STEEN Austin Joseph  
MC INERNEY Aisling Lisa



GRETSCH Henri  
PERMPOON Master Poonperm



GROFF Olivier  
NUSSBAUM Rachel



HASTERT Gilbert  
HESELMANS Wilhelmina



PETITOT Henri  
MAUGRAS Géraldine



STEFANUT Zaharia-George  
ANCATEU Alina-Daniela

## Naissances

Nom et prénom	Localité	Date
SCHUPPE Anna	Roeser	05/02/2018
THIL Eva Vitoria	Berchem	06/02/2018
VASILJKOVIC Teodora	Peppange	12/02/2018
SCHOLTES SEMEDO Alicia	Berchem	24/02/2018
SELIMBASIC Sehid	Crauthem	25/02/2018
TURIC Naida	Berchem	02/03/2018
GOMES DUARTE Santiago	Roeser	06/03/2018
LE DÛ REDLINGER Aaron	Roeser	13/03/2018
ZENS Liz Carol	Crauthem	23/03/2018
DE CARDEVAC D'HAVRINCOURT Charlotte	Berchem	29/03/2018

## Partenariats

Partenaire	Partenaire	Date
FREIRE Ricardo	BAUMANN Chloé	23/03/2018
TEIXEIRA DA SILVA David	STRUGLINSKA Weronika	30/03/2018



TEIXEIRA DA SILVA David  
STRUGLINSKA Weronika

## Décès

Nom et prénom	Localité	Date
WUNSCH Jérôme	Roeser	01/02/2018
KLEENE Gird	Crauthem	06/02/2018
CORRIAS Luc	Crauthem	10/02/2018
DE CECCO Ernesto	Crauthem	13/02/2018
MULLER ép. BINSFELD Juliane	Berchem	17/02/2018
BELLING ép. JODOCY Elisabeth	Roeser	19/02/2018
WETH vve MATHIEU Erika	Crauthem	22/02/2018
THILL ép. ROSATI Léonie	Roeser	02/03/2018
KOCKELSCHNEIDER ép. GRIESBAUM Fernande	Crauthem	07/03/2018
BRANDENBURGER Roger	Crauthem	10/03/2018
THEOBALD Jean	Roeser	11/03/2018
BURMER Margot	Crauthem	17/03/2018

## Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
FREIRE SOUSA Filipa	Crauthem	05/02/2018
FERREIRA RIBEIRO Jeanne Inês	Crauthem	11/02/2018
BACHELET Héloïse	Kockelscheuer	16/02/2018
BACHELET Oscar	Kockelscheuer	16/02/2018
THILL Maxime	Bivange	19/02/2018
HAMADI Hans-Luis	Bivange	02/03/2018
EGGIMANN Alexandre	Crauthem	03/03/2018
DAI Huiping	Livange	07/03/2018
SHI Jiuliang	Livange	07/03/2018
ALTOMARE Luca	Berchem	10/03/2018
MAMMADZADA Riad	Berchem	10/03/2018
TADIC Jelka	Bivange	13/03/2018
COLACI Fernando	Roeser	23/03/2018
ROSCA Cristina	Berchem	23/03/2018
LEOCI Isabella	Roeser	23/03/2018
ARLT Patricia	Peppange	23/03/2018



# Assemblée générale de l'Association Luxembourg-Roumanie

La salle Family of Man du Centre Culturel a Bivange a prêté son cadre pour le déroulement de l'assemblée générale le 23 février 2018.



La présidente Crina- Elena Enita lors de son allocution de bienvenue.



Association  
Luxembourg – Roumanie



**L'Association Luxembourg-Roumanie  
fêtera son 30<sup>e</sup> anniversaire  
l'an prochain.**

Dans son allocution de bienvenue la présidente Crina-Elena Enita a souhaité la cordiale bienvenue aux invités. Parmi eux, S.E. Monsieur l'Ambassadeur Lilian Zamfiroiu, Madame la Député Claudia Dall'Agnol, Monsieur Marcel Dondelinger, Conseiller communal honoraire et membre honoraire de l'Association Luxembourg- Roumanie ainsi que Madame Sandra Feltes, Secrétaire de l'Entente des Clubs et Associations de la Commune de Roeser.



Les invités d'honneur Claudia Dall'Agnol et l'Ambassadeur Lilian Zamfiroiu.



Le président-fondateur honoraire Pierre Back lors de son discours de circonstance.



L'artiste Mircea Gogoncea.



L'assistance suivait avec beaucoup d'intérêt le Récital de Mircea Gogoncea.



## Vom „Atelier für einen guten Zweck“ bis zur Schecküberreichung



Am Donnerstag, den 1. März 2018 konnte im Rahmen des monatlichen Mittagstisches im Club50+ Eist Heem in Berchem ein Scheck an die ALAN Maladies Rares Luxembourg asbl überreicht werden. Vorausgegangen waren unter anderem drei „Ateliers für einen guten Zweck“ im letzten Jahr, in dem sich ehrenamtliche Helfer zusammenfanden, um gemeinsam Marmeladen zu kochen und Weihnachtsgebäck zu backen. Beides wurde im Club selbst als auch während des Hobbymarktes in Roeser verkauft.

Der Club50+ in Berchem kann im Rahmen seiner Aktivitäten derzeit auf die Hilfe von rund 30 Ehrenamtlern zurückgreifen, die sowohl regelmässig als auch punktuell eine Hand mit anpacken, wenn es darum geht, Programmhefte zu verschicken, laufende Aktivitäten zu unterstützen als auch gezielt bei Projekten zu helfen. „Wenn wir einen Rahmen schaffen, in dem Senioren sich mit Ihren eigenen Kompetenzen und Wissen beteiligen, können wir an viele Ressourcen anknüpfen und unseren Teilnehmern ein Erfahrungsfeld anbieten, in dem voneinander gelernt werden kann. Ihre Kompetenzen erfahren somit wieder eine Wertschätzung“, so Bettina Fries, Leiterin des Clubs in Berchem. Sie knüpft damit auch an die Aussage einer 84-jährigen Teilnehmerin an, die meinte, es gäbe nicht Schlimmeres für sie, als einem älteren Menschen das Gefühl zu geben, er werde nicht mehr gebraucht.

Dass auch kleine Gesten wie das Sammeln von Gläsern, das Spenden von Obst, das Einkochen und Einpacken ein grosses Ganzes ergeben, weist die Summe eines Schecks von 713,60 € auf, den Bettina Fries, Chargée de direction an Shirley Feider-Rohen, Präsidentin der ALAN Maladies Rares asbl überreichen konnte.

Shirley Feider-Rohen bedankte sich herzlich für die Spende, die über ALAN Maladies Rares Luxembourg asbl viele Betroffene erreiche, die sich hilfeschend an diese Beratungsstelle wenden. Die Unterstützung der ALAN Maladies Rares asbl reiche über psychologische Beratung, Vermittlung von alltagspraktischen Hilfen bis hin zu Angeboten der Freizeitgestaltung. Shirley Feider-Rohen bedankte sich auch für die Offenheit der Senioren gegenüber Ihrer asbl, die sich im Jahr 2016 während einer Konferenz im Club präsentierte und von daher schon einigen Senioren zum Begriff geworden war.

Über den Scheck hinaus, beteiligt sich der Club50+ in Berchem seit fünf Jahren an der Aktion „Weihnachten im Schuhkarton“. Im letzten Jahr wurden 40 Kisten gepackt, oftmals mit selbstgestrickten Inhalten. Schon jetzt wird für die nächste Aktion gehandhabt und das nicht nur beim monatlichen Handarbeitstreff im Club50+, sondern auch zu Hause.

„Gemeinsam Gutes tun, lässt unsere Teilnehmer näher zusammenrücken, Isolation entgegenwirken und an gesellschaftlichen Erfordernissen teilhaben. Die Frage, welcher gemeinnützige Zweck zukünftig von uns unterstützt werden wird, wird mit Sicherheit in diesem Jahr weiter verfolgt“. Davon überzeugt, freuen sich sowohl das Team des Club50+ Eist Heem als auch das Comité der Proxicom asbl, welche als Träger fungiert.



# Aktioun « Grouss Botz » 2018



Die diesjährige 33. Auflage der „Grouss Botz“ der Gemeinde Roeser fand bei herrlichem Wetter am Samstag, den 24. März statt. Um 9.00 Uhr versammelten sich politische Vertreter, Einwohner, Vertreter der Vereine und das Gemeindepersonal im Hof des technischen Dienstes.

Nachdem Max Klein, Umweltberater der Gemeinde Roeser, die Anwesenden begrüßt und sich für ihre Teilnahme an der Sammelaktion bedankt hatte, bekam jeder der rund 150 Teilnehmer eine Sicherheitsweste, ein Paar Handschuhe sowie mehrere Müllsäcke ausgeteilt.

Im Anschluss an die Reden wurden die zu säubernden Strecken verteilt, und alle Teilnehmer begaben sich zum Startpunkt ihrer jeweiligen Strecke. Ab 11.30 Uhr kehrten die ersten freiwilligen Helfer zum Gemeindeatelier zurück wo jeder zur Belohnung für seinen Einsatz von der Gemeinde zu einem Mittagessen eingeladen wurde.

Dieses Jahr wurden bei der Aktion wiederum haufenweise Müll gesammelt, von alten Autoreifen, Zigarettenschachteln, Getränkedosen, Plastikflaschen bis hin zu Fast-Food Verpackungen.



Das Ziel der Aktion „Grouss Botz“ ist es nicht nur die Gemeinde zu säubern, sondern auch auf das Problem des „Littering“ dem achtlosen Wegwerfen von Abfällen im öffentlichen Raum aufmerksam zu machen.



## Op Besuch bei de Wisepiipserten



Freides ass bei de Wisepiipserte Prouf am Parsall niewent der Kierch zu Réiser, an zwar um 16.30 fir eis 'Kleng' aus dem Cycle 1 an 2, um 17.00 fir déi 'Mëttel' vum Cycle 3 a 4, a vu 17.45 bis 19.00 fir déi 'Gouss' aus dem Lycée. Fir d'éischt gët sech locker gemaach, a sech warem gesongen, an da gin d'Lidder fir eis Concerten ageprouft. Virun engem Concert hu mir eng gemeinsam Prouf mam Pianist, well verschidde Lidder och zesumme gesonge gin.

Déi 'Kleng' sungen natiirlech auswenneg, well si jo nach guer net, oder net séier genug liese kënnen. Déi 'Mëttel' sollen och am Prinzip auswenneg sungen, dat ass gutt fir de Käppchen, a si kënnen dann och méi fräi sungen. Just bei méi laangen Texter huele si mol eng Hëllef mat dobäi. Déi 'Grouss' sange mat Blieder, well hier Lidder scho méi komplizéiert sin, hei ass d'Erausfuederung fir 2- oder souguer 3-stëmmege ze sungen. Noute brauch bei eis awer keen ze kënnen, dee well sange kommen!

Mir sungen all Joer e Concert op eisem Fréijoersfest (dëst Joer de 6. Mee um 14.00) am Sall Blouet, wou och nach 2 aner Kanner-



[www.wisepiipserten.lu](http://www.wisepiipserten.lu) /  
[wisepiipserten@pt.lu](mailto:wisepiipserten@pt.lu)



Kanner- a Jugendkouer  
„Réiserbänner Wisepiipserten“

**SAVE THE DATE**

**Fréijoersfest**

**Sonndes, de 06.05.2018**

vun 14.00 - 18.00 am Blouet

choralen an déi Jonk vum MAGICA optrieden. Ausserdem gin tëschent de Concerten Kanneratelieren ugebueden.

Da sange mer och all Joer um 1. Advent e Concert an der Réiser Kierch (dëst Joer hu mer den 2. Dezember de Jugendchouer vun de Muselfénkelcher op Besuch).

Ausserdem schlësse mer d'Schouljoer ëmmer of, andems d'Kanner hiren Elteren e Concert sungen op engem gemittleche Familljendag am Hiddelbësch. E flotten Ausflug, nëmme fir d'Sänger ass och all Joer um Programm!

Wann s du also Loscht hues bei eis sungen ze kommen, da komm einfach eng Kéier freides an d'Prouf laanscht kucken.

## Gebake Fësch vun der HMR

Wie all Joer huet d'Réiserbänner Musek och dëst Joer op Äschermëttwoch a Karfreideg gebake Fësch ugebueden.

Ab 11 Auer konnten d'Bestellunge beim Musekssall ofgeholl ginn. Op Wonsch hunn mir och an der Réiser Gemeng heem geliwwert. Wien awer léiwer am Musekssall bei gudder Gesellschaft iesse wollt, huet



[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu) / [hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)

**HMR**

Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette »  
Roesserbann asbl

**Mir soen all eise Gäscht Merci  
a freeën eis schonn op nächst Joer!**

sech misse bäi maachen, well och do waren d'Plaze scho laang am Virus reservéiert. Hei konnt ee sech ab 12 Auer vun enger motivéierter Equipe aus Musekanten a Fräiwëllegen zerwéiere loossen.



# Landeskongress 2018 vun der Ligue CTF

De Sonndeg, 25. Mäerz 2018 war de Landeskongress vun der Ligue CTF an der Sportshal zu Krautem. Hei sinn e puer Andréck vun dëser Manifestatioun déi vun

der lokaler Sektioon vum Gaart an Heem Réiserbann organiséiert gouf an déi e vollen Erfolleg war.



Photos : Pierre Back



## 6.257 Einwohner aus 82 verschiedenen Nationen

*Empfang für die neuen Einwohner der Gemeinde Roeser*



Jedes Jahr lädt die Gemeindeverwaltung die neu zugezogenen Einwohner zu einer kleinen Festlichkeit ein, um den Roeserbann und seine vielfältigen Infrastrukturen und Dienstleistungen vorzustellen. Am 27. März fand die diesjährige Ausgabe dieses Empfangs im Festsaal François Blouet statt. Knapp 60 Neu-Roeserbanner waren der Einladung gefolgt.

Bürgermeister Tom Jungen hieß die Anwesenden willkommen und ging anschließend über auf die Vorstellung der Gemeinde. Er wies u. a. darauf hin, dass Roeser eine Fläche von knapp 23,40 Quadratmetern habe und sich aus insgesamt 7 Ortschaften zusammensetze. Jede einzelne dieser Ortschaften biete wichtige Infrastrukturen.

Trotz eines rasanten Anstieges der Bevölkerungszahl in den vergangenen Jahrzehnten, hätten die Gemeindeverantwortlichen es immer geschafft, die Lebensqualität auf hohem Niveau zu halten. Dies dank großer Investitionen im infrastrukturellen, sozialen und ökologischen Bereich. Besonders hervorgehoben wurden die schulischen und sozialen Dienstleistungen. So verfüge die Gemeinde über ein vollständiges Angebot, was die Kinderbetreuung angeht. Auch im Umweltbereich habe man Anstrengungen unternommen und biete ein modernes Abfallkonzept. Was Freizeit und Kultur anbelange, biete Roeser ebenfalls sehr gute Möglichkeiten. Sport-, Musik- und Freizeitvereine gebe es zur Genüge.

Abschließend stellte Tom Jungen die verschiedenen Dienste der Gemeindeverwaltung,

sowie den Schöffen- und Gemeinderat vor und verwies auf die verschiedenen Informationsplattformen der Gemeinde, wie die Internetseite, das Gemeindemagazin „de Buet“ und der Veranstaltungskalender „den Agenda“.



Der Präsident des Integrationsausschusses Boris Zikes hieß die anwesenden Neu-Roeserbanner anschließend ebenfalls herzlich willkommen in ihrer neuen Wohngemeinde. Er informierte die Anwesenden darüber, dass der Integrationsausschuss regelmäßig zu einem „Stamnet“ unter dem Motto „Mir si Réiserbann – all zesummen“ in das Café des Bauernmuseums in Peppingen einlädt. Es handelt sich hierbei um eine Möglichkeit für alle Bürger der Gemeinde, in einer zwanglosen Atmosphäre zusammenzukommen und sich auszutauschen.

Zum Abschluss wurden alle Gäste zu einem Buffet mit Spezialitäten verschiedener Länder eingeladen, welcher von den Mitgliedern des Integrationsausschusses bereitgestellt wurde.



# Cours de peinture acrylique

Jeudi, 29 mars 2018



Par un petit discours, Madame Renée Quintus-Schanen, membre du collège échevinal, a remercié Madame Capesius pour la bonne organisation des activités et elle a félicité tous les participants de la bonne qualité des œuvres exposées, laissant conclure que le cours proposé a été une grande réussite.

Lors d'une porte-ouverte qui a eu lieu en date du 29 mars 2018 à l'école de Peppange, les participants au cours de peinture acrylique, organisé par Madame Anne-Marie Capesius en collaboration avec la commission culturelle de la commune de Roeser, ont exposé les œuvres artistiques qu'ils ont réalisé aux cours des derniers mois. Quatorze personnes ont pris part à cette douzième édition du cours qui s'est déroulé entre octobre 2017 et mars 2018.



# Réiserbänner Pompjeeën

Réckbléck iwwert verschidden Aktivitéiten vum Mäerz-Abrëll 2018



[www.cisro.lu](http://www.cisro.lu)



Wann's Du Loscht hues bei de **50 Aktiven** oder **20 Jugendpompjeeën** an enger motivierterer Équipe matzemaachen, interesséiert bass un der Technik an de Leit a Nout ze hëllef, eng responsabel Aufgab wëlls hunn, da mell Dech bei

**email.kontakt@cisro.lu**

GSM: **621732229**

Oder am

**Interventiounszentrum zu Réiser**

40, Grand-rue hannert der Gemeng

Vun **16 Joer un**, Donneschdes um **19:30 Auer**.

Vun **8 bis 15 Joer**, Samschdes vun **9:30 bis 11:30 Auer**

## Ausbildung

### bei der Asazmannschaft

Den 10. Mäerz hunn 24 Leit un der Formation Rappel SAP1 zu Réiser deelgeholl, 3 Instrukteren an 3 Viktinen hunn eis vu moies 8:30 bis 17:00 Auer op Trapp gehalen. Niewent der Reanimatioun vun Erwuessenen, Kanner a Puppelcher sinn a Gruppen Fallbeispiller no den ABCDE-Schema opgeschafft ginn. E ganz interessanten Dag. Merci nach jidderengem wou dobäi war.

Op de réglementairen Übungen, déi ëmmer donneschdes owes sinn, stoungen am Mäerz an Abrëll Standart-Einsatz-Regelen, Verkéiersonfall, Noutfallprozedur bei Aggressiounen, Schaum, Otenschutz, Läschübungen a verschiddenen Haiser um Programm.

## Familljenowend

### Grouss Botz a

### Generalversammlung

Den 2. Mäerz waren all Memberen mat hirer Famill op den traditionellen Familljenowend invitéiert. Eng 56 Leit Aktiver, Pensionären a Familljememberen waren owes am Interventiounszenter fir bei engem lessen e flotten Owend ze verbréngen. Den Dessert ass wei all Joer vun de Memberen komm.



De 25. Mäerz hunn eng 34 Aktiv a Jugendpompjeeën un der Grousser Botz moies vun 9:00 bis 12:00 Auer deelgeholl.



De 24. Mäerz war eis 101 Generalversammlung wou mer de Bilan vum Joer 2017 konnte virstellen. No 4 Joer huet e groussen Deel vum Verwaltungsrat sech de Wale misst stellen. Jiddereen ass op sengem Posten zeréck gewielt ginn. Nei an der Verantwortung ass de Michele Pugliese deen de Posten vum Jugendleider-Adjoint vum Frantz Nicole iwwerhëlt. Nicole huet sech während Jorzéngt op verschidde Posten em Jugendpompjeeën am Réiserbann bekëmmert. Villmools MERCI vun der ganzer Équipe fir déi vill Joren.

## Aktivitéiten

### Jugendpompjeeën

Niewent der Grousser Botz, der Generalversammlung an der Iwweruechtung am Bau waren déi normal Übungen samschdes moies um Programm wou eis Jugendlech mat dem Pompjeesmaterial konnte schaffen. Do ass et iwwert Thema'en Waasserversuergung, Dréileider, Tauchpompelen a Brennen gaangen.





Den 18. Mäerz hu 5 Jugendlecher un der Nationaler Schwammeeschterschaft zu Péiteng deelgeholl.

Den 31. Mäerz war de Wëssenstest wou 2 Jugendlecher hiert Wëssen konnte beweisen. Dofir waren awer eng réi Formatiounen néideg.

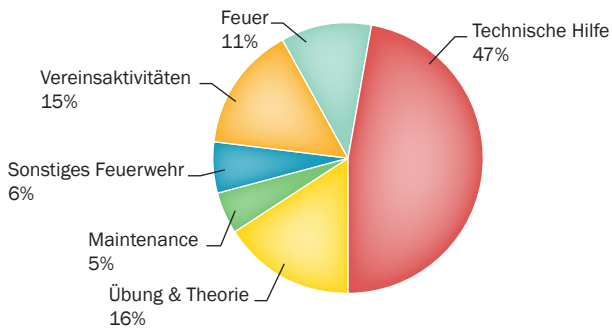
Den Highlight war d'Iwwernuechtung vun eise Jugendpompjeeën am Bau vu samschdes de 7. Abrëll op sonndes den 8. Abrëll. Bannen deenen 24 St sinn eng réi Exercicer, Ausbildungen bei gudder Laun iwwert Bühn gaangen. Fir d'lessen war selbstverständlech beschtens gesuecht.



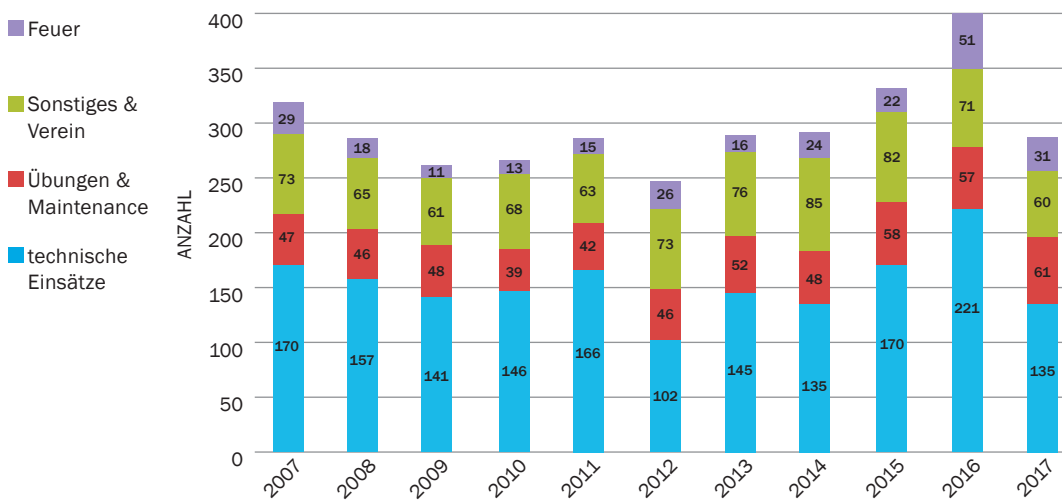
## Tätigkeiten der Feuerwehr Roeserbann im Jahr 2017

### Aktivitäten der Einsatzmannschaft

Einsatzart	Anzahl
Feuer	31
Technische Hilfe	135
Übung	34
Theorie	11
Maintenance	16
Sonstiges Feuerwehr	16
Vereinsaktivitäten	44
<b>TOTAL</b>	<b>287</b>

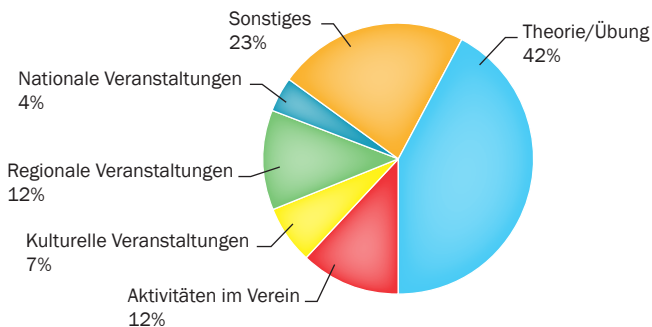


### Entwicklung der Aktivitäten über die letzten 10 Jahre



### Aktivitäten Jugendfeuerwehr

Theorie/Übung	24
Aktivitäten im Verein	7
Kulturelle Veranstaltungen	4
Kantonale Veranstaltungen	7
Nationale Veranstaltungen	2
Sonstiges	13
<b>TOTAL</b>	<b>57</b>



### Besondere Aktivitäten der Jugend

- Diplomüberreichung in Kayl
- Winterwanderung in Schiffingen
- Burgbrennen
- Schlittschuhlaufen Kockelscheuer
- Teilnahme an der „Gross Botz“
- Übung Porte Ouverte
- Joseph Mumbauer Simmern (D)
- Nationalcross in Echternach
- Regionaler Jugendcamp in Düdelingen
- Regionale Schwimmmeisterschaft in Petingen
- Ausflug Kajak Dillingen
- Übernachtung Gerätehaus



# Bierchem an der Véierelsfinall eliminéiert



[www.hcberchem.lu](http://www.hcberchem.lu) /  
[hcberchem@hcberchem.lu](mailto:hcberchem@hcberchem.lu)



HC Berchem



D'Europapokalrees ass eriwwer, Bierchem ass an der Véierelsfinall eliminéiert gë vum AEK Athen aus Griicheland. D'Enttäuschung bei de Spiller a Supporter war um Ouschtersamschdeg natierlech grouss mee de Parcours deen d'Equipe dëst Joer am Challenge Cup gemaach huet war bis elo ee vun de schéinsten europäesche Kapitelen an der Veräinsgeschichte vun de Réiserbänner.

Den éischte Match war bekanntlech zu Athen. D'Stëmmung an der Hal war aussergewéinlech an déi jonk Spiller vu Bierchem hunn sech dovunner beandrocke gelooss. Dëst war dann och de Grand firwat d'Equipe vun Ufank vum Match un am Réckstand war. Vill technesch Feeler, ze ängschtlech am Ugrëff an net schnell genuch erëm zrëck an der Verteidegung. Athen konnt vill einfach Goaler op Konterattack schéissen. E puermol konnten d'Reiserbänner de Réckstand op 3 oder 4 Goaler verkierze mee leider ass et net duer gaange fir de Match nach emol ze dréinen an esou stoung et zum Schluss 32 op 25 fir d'Griichen. Domadder waren d'Chancen op eng Qualifikatioun fir d'Halleffinall vum



Challenge Cup fir Bierchem nom Aller-Match schonns kléng.

Déi Bierchemer haten sech vill virgeholl fir den Heemmatch op Ouschtersamschdeg. Och an der Krautemer Sportshal hunn d'Supporter vun AEK Athen déi aus ganz Europa uge-reest waren ( aus England, Däitschland, der Belsch, ...) fir eng fantastesch Stëmmung gesuert. Leider huet Bierchem ähnlech wéi am éischte Match net déi richtig Léisunge fonnt géint dee beweeglechen a kompakte Verteidigungsblock vum Géigner. Op der aner Säit waren d'Reiserbänner an der Verteidigung net waakreg an aggressiv genuch. Et huet een deemno relativ schnell missen agessinn dass den Dram vun der Halleffinall eriwwer wär a wat de Match méi lang gedauert huet wat een d'Enttäuschung de Bierchem Spiller ëmmer méi ugemierkt huet. Dëst huet dozou gefouert dass et um Enn eng héich Néierlag gouf mat 32 op 18. Déi zwee Resultater léien net, Athen ass verdéngt en Tour weider kommen an et dierf ee gespaant wéi wäit si et nach packen.

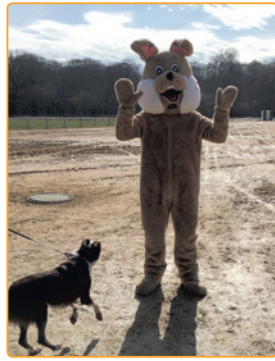
Den HC Bierchem wëllt op dësem Wee jidderengem Villmoos Merci soen deen eis Equipe ënnerstëtzt huet a nach weiderhin wäert ënnerstëtzen an der spannender Schlussphase vun der Saison.



31.08.2018



## Dem Ouschterhues op der Spuer



Auch dieses Jahr war der „Ouschterhues op der Spuer“ gut besucht. Ungefähr 175 Kinder, begleitet von Ihren Eltern, Großeltern und Freunden, hatten sich am Ostermontag, auf dem Herchesfeld in Krautem eingefunden, um an der großen Ostereisuche teilzunehmen. Diese alljährliche Veranstaltung, die von „Fit Réiser“ in Zusammenarbeit mit den kommunalen Ausschüssen für Soziales und Sport, dem Club Eist Heem und der Maison Relais organisiert wird, begeistert gleichermaßen Jung und Alt.

Ab 10 Uhr morgens begrüßte der Osterhase persönlich die ankommenden Kinder auf dem

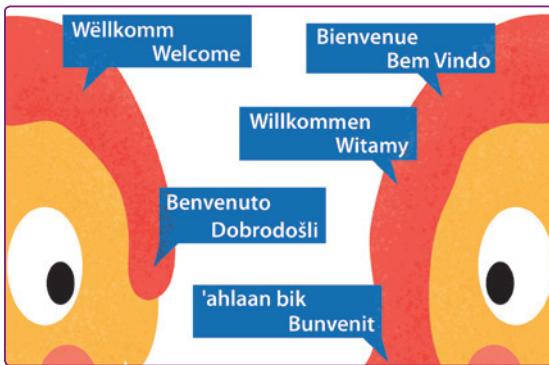
Herchesfeld, dem Ausgangspunkt der großen Ostereisuche. Anschließend begaben sich die Teilnehmer in kleinen Gruppen auf die Suche nach den Nestern, welche der Osterhase sorgfältig im Krautem Wald versteckt hatte. Auf einer Strecke von 3 Kilometern waren insgesamt 5 Nester versteckt. Jedes Nest beinhaltete kleine Kärtchen, welche die Teilnehmer sammeln mussten.

Am Ziel erhielten die Kinder, welche alle 5 Nester entdeckt hatten, dann als Belohnung einen Schokohasen und Schokoladeneier aus Fairtrade-Schokolade und Obst.



## « Staminet »

*Mir si Réiserbann - all zesummen*



Avec la 15<sup>e</sup> édition en mai 2018 et la 16<sup>e</sup> édition en juin 2018 de son 'Staminet' la commission consultative communale d'Intégration continue à œuvrer pour la promotion des échanges entre concitoyens luxembourgeois et non-luxembourgeois.

Le 'Staminet' n'est rien d'autre qu'une rencontre amicale entre voisins. C'est un rendez-vous régulier permettant de se fréquenter, de se parler et de s'entendre. Grâce à cette manifestation, la commission consultative espère favoriser la bonne entente entre per-



Commission Consultative  
Communale d'Intégration  
Réiserbann

**Quand :** 31 mai & 28 juin 2018  
à 19h30

**Où :** Musée Rural et Artisanal,  
Peppange,  
Brasserie « Am Musée »

sonnes de nationalité, de culture et d'ethnie différentes et de promouvoir le « Vivre ensemble » indispensable au bon fonctionnement de notre société.

Les deux éditions du 'Staminet' auront lieu le jeudi, 31 mai respectivement le jeudi 28 juin 2018 à 19.30 à la Brasserie « Am Musée », du Musée Rural et Artisanal de Peppange.

## En Dag am Bësch

Zesumme mat der Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Fréiseng, verschiddene Veräiner aus der Gemeng an der Naturverwaltung organiséiert d'Gemeng Réiser an Zesummenaarbecht mat der Ëmweltkommissioun de 6. Mee 2018 e geselligen Dag am Bësch um Herschesfeld.

Kommt vun 10 Auer un op de Site vum Herschesfeld an endeckt flott Stänn zum Thema „D'Geschicht vum Bësch – de Bësch am Laf vun de Joerhonnerten“.

Am Kader vum Dag am Bësch ass dëst Joer erëm e Maart mat Produkter aus der Regioun.

Fir lessen an Drénken ass gesuergt.



**Wéini:** **Sondeg, 6. Mee 2018**

**Wou:** um a ronderëm Herchesfeld

**Auerzäit:** vun 10 bis 16.00 Auer

E-mail: [ecologie@roeser.lu](mailto:ecologie@roeser.lu)

Dës Manifestatioun ënnerstëtzt de Projet „ARFA - Association de Recherche et de Formation Agro-écologique“ am Burkina Faso, deen d'Gemeng am Kader vum Klimabündnis agaangen ass.



# Nuit du Sport

## NOUVEAU NUIT DU SPORT 02/06

### An a ronderëm d'Sportshal zu Krautem

Fir lessen an Drénken ass beschtens gesuert



### Hall omnisports Crauthem

- 16:30 – 17:30 Handball**  
HC Berchem
- 17:30 – 18:30 Volley**  
Sport Klub Re'iserbann
- 17:30 – 18:30 Judo**  
Judo Club Roeserbann
- 17:30 – 19:30 Darts**  
EDC De Gellene Léiw
- 18:00 – 19:00 Breakdance**  
Danzschoul  
Jean Guillaume Weis
- 19:00 – 20:00 Blacklight-Tournoi**  
Fit Réiser
- 19:30 – 20:30 Danzen**  
Judo Club Roeserbann
- 20:00 – 21:00 Pilates**  
Ursula Schinzel
- 21:00 – 22:00 Zumba®**  
Diane Elsen

### SPIC – Piscine Intercommunale

- 18:00 – 20:00 Puddelen a Schwammen**  
SPIC

*Denkt drun fir Schwammsachen matzebréngen (Maillot, Buedduch...) wann Dir bei dëser Aktivitéit wëllt matmaachen.*

### OUTDOOR

- 16:15 – 17:15 Kannerlaf**  
Colonies de Vacances asbl
- 16:30 Nordic Walking**  
iwwert 4 oder 10 km  
Fit Réiser
- 16:45 Lafen**  
iwwert 4 oder 10 km  
Fit Réiser
- 17:30 – 18:30 Vëlosparcours**  
Association des Parents d'Elèves de la Commune de Roeser
- 18:00 – 19:00 Pétanque**

## Contrôle annuel des bornes frontières

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Roeser et le conseil municipal de la commune de Zoufftgen ont l'honneur et le plaisir de vous inviter au

**Contrôle annuel  
des bornes frontières**  
entre les Communes  
de Roeser et de Zoufftgen.



**Quand :** samedi, 12 mai 2018

**Où :** entre les Communes de Roeser et de Zoufftgen

**Rendez-vous :**  
à 9h45  
sur le parking à côté de la gare de Berchem pour un départ en commun au lieu de rencontre avec les participants de la commune de Zoufftgen.

**A midi :** barbecue offert par la Municipalité de Zoufftgen.

Vous êtes prié de **confirmer votre participation** au secrétariat communal **pour le 4 mai 2018 au plus tard.**

Tél. : 36 92 32 - 1

## Festivités à l'occasion de la Fête Nationale Luxembourgeoise



*Organisation :*  
Commune de Roeser  
en collaboration avec la  
Commission de la Culture et des Sports

**Quand :** vendredi, 22 juin 2018

### Programme

#### 18.45 heures

lieu de rendez-vous – parking du hall sportif à Crauthem

#### 19.00 heures

départ du cortège suivant le parcours  
rue Alexandre Schintgen, rue de Weiler,  
rue du Fossé, rue de Bettembourg, Grand-Rue

#### 19.25 heures

dépôt de gerbes et discours de circonstance  
devant le monument du souvenir

#### 19.30 heures

Te Deum en l'église de Roeser



#### 20.00 heures

déplacement vers le complexe  
communal de Roeser  
réception officielle sur le site de la fête  
populaire pour l'ensemble des invités

#### en soirée

fête populaire